

ción por nuestra sociedad inevitablemente supone matices y cuestionamientos a las lecturas que se pueden hacer del proceso de secularización.

Por otra parte, el tratar del islam en exclusiva en la tercera parte, tras haber hablado del pluralismo religioso, está poco argumentado. A grandes rasgos se entiende la opción por la importancia y presencia del islam en España, pero creo que hubiera sido bueno argumentar más este tratamiento especial de una tradición religiosa concreta. Esa argumentación más desarrollada hubiera permitido comprender mejor muchos implícitos de la obra sobre cómo entienden los autores y editores el lugar y la aportación del islam a la sociedad española contemporánea.

A parte de estos detalles, me parece una obra muy importante para seguir profundizando en el gran reto de la sociedad española actual que es la adecuada gestión del pluralismo religioso, que es ya una realidad en España. Igualmente, la obra muestra el papel tan importante que la universidad y el mundo académico tiene que jugar en este tema de la gestión del pluralismo religioso, ofreciendo reflexión rigurosa y de calidad. Esto debería invitar a la propia academia a abrirse más al acercamiento a las tradiciones religiosas, sin miedo a perder por ello su cientificidad, como medio para fortalecer la contribución al bien común que es parte fundamental de su misión.

Gonzalo VILLAGRÁN MEDINA SJ
Facultad de Teología de Granada

GAGO GÓMEZ, Laura. *Aproximación a la situación sociolingüística de Tánger-Arcila: variación léxica y grafemática*. Zaragoza: Universidad de Zaragoza, 2018. Colección de Estudios de Dialectología Árabe, nº.14.

La autora, Laura Gago Gómez, nos plantea esta investigación como necesidad de ofrecer un estudio lingüístico de la provincia de Tánger-Arcila, situada en el norte de Marruecos. Así, su objetivo es mejorar el conocimiento del cambio lingüístico que se vive entre la población de esta provincia; a través del estudio a nivel grafemático y a nivel léxico de 230 encuestas que se han llevado a cabo entre los liceos de esta zona periférica del país.

Antes de analizar los datos extraídos de las encuestas, la autora nos ofrece una primera visión de la realidad sociolingüística que existe en Marruecos, en general, y en esta provincia, en concreto. Tras la nueva política lingüística marroquí, declarada en la Constitución de 2011, se considera también el amazig como lengua oficial del país. Este aspecto lleva a la autora a reflexionar sobre la aceptación que pueda tener en comparación con el amplio desarrollo del árabe dialectal, debido al hecho de haber sido una lengua minorizada antes de su oficialización. Por otro lado, hay que tener en cuenta los avances sociolingüísticos que se están produciendo, cómo en mayor medida el árabe dialectal está tomando un papel signi-

ficativo en la lingüística del país. Mirando hacia el pasado de la provincia, pasamos por tropas portuguesas, inglesas y una repoblación *yéblí*; un posterior control internacional en el siglo XX y terminamos con las tropas franquistas. Actualmente, considerada como un gran centro económico, en esta ciudad del norte de África se vive una diversidad lingüística histórica: español, francés, inglés, amazig y la influencia del portugués o del turco en el árabe marroquí.

La metodología utilizada por Gago se basa en la propia de los estudios de disponibilidad léxica, es decir, analiza el potencial de uso que tiene una palabra dentro de una situación dada. Esta disponibilidad léxica, considerada como una rama de la lexicoestadística, se obtiene a partir de un test cuyos datos se introducen en una base de datos para así analizar el índice de disponibilidad (entre 0 y 1) que tiene una palabra concreta. Las encuestas se llevaron a cabo en 12 liceos repartidos por toda la provincia de Tánger-Arcila (centro, semicentro, periferia y Arcila), es decir, que los resultados que se obtienen se ciñen a un sector de la población joven, urbana y con un nivel educativo medio-alto. Según la autora, una de sus metas con este trabajo es crear un diccionario de léxico disponible que sigue una lista de campos estudiados (centros de interés) y que está condicionado según unos factores sociales: sexo, lengua materna, nivel sociocultural, grado de contacto con el español, origen del informante y situación del liceo.

Cabría remarcar la metodología que la autora empleó en el desarrollo de este estudio grafemático y léxico, y se trata de la disponibilidad léxica, que es algo considerado como novedoso dentro de la sociolingüística marroquí.

Entrando en detalle en la investigación, la autora diferencia entre dos variables: la grafemática y la léxica.

En cuanto a la variable grafemática, el objetivo de su análisis es observar en qué medida la variación en la transcripción, en caracteres árabes, de los términos del léxico disponible en *dāriya* se ve influida por los factores sociológicos. Así, Gago ha dividido esta parte de la investigación en dos estudios. El primero orientado hacia la actitud conservadora de los jóvenes de los liceos manteniendo algunos grafemas, como son, *hamza*, *tā* y *alif al-wiqāya*, que no son típicos en la fonología de su dialecto, sino del árabe clásico. Es decir, la variable *tafsīh*: la utilización de los grafemas anteriormente mencionados para darle un aspecto normativo al léxico. El otro estudio analiza la correspondencia entre los grafemas y la fonética de su propia variedad dialectal. De tal manera, encontramos en el léxico disponible los grafemas que representan el ensordecimiento de la dental oclusiva sonora faringalizada: el uso de >/t/< por >/ḏ/<. La finalidad que era detectar si los jóvenes tangerinos se acercan más al árabe clásico o a su variedad dialectal lleva a la autora a establecer algunas diferencias a nivel sociológico. Lo más destacable se encuentra dentro del factor del nivel sociocultural donde el grupo de nivel me-

dio se acerca más a una variedad neutra y el grupo de nivel bajo tiende más al árabe clásico. O según el origen del informante, donde nos encontramos con que los tangerinos son menos propensos a una escritura cercana al árabe clásico.

Por otro lado, en el caso de la segunda variable, la léxica, se pretende identificar a través del léxico disponible la integración y su frecuencia de uso por parte de los informantes de las diferentes voces foráneas. De esta forma, en esta investigación se lleva a cabo el estudio de préstamos provenientes del francés, del inglés, del español, y del amazig, así como de algunos híbridos. El análisis estadístico propuesto gira en torno a 14 centros de interés (partes del cuerpo; la ropa; partes y muebles de la casa; alimentos y bebidas; objetos situados en la mesa; la cocina: muebles y utensilios; la escuela: muebles y materiales; la ciudad; medios de transporte; trabajos del campo y del jardín; animales; juegos y distracciones; y profesiones y oficios); y, se tienen en cuenta los factores sociales (sexo, lengua materna, nivel sociocultural, grado de contacto con el español, origen del informante y situación del liceo). Gago nos explica los inconvenientes metodológicos que la aparición de préstamos plantea para el uso de la metodología de la disponibilidad léxica de los hablantes. En primer lugar, habría que ceñirse a aquellas voces foráneas pertenecientes a una lengua que ya forma parte de la situación lingüística tangerina; en segundo lugar, hay que tener en cuenta la renovación de extranjerismos antiguos debido a este “nuevo” contacto de lenguas. En resumen, se primó el factor sociolingüístico y se analizó el corpus extraído según la lengua origen y la adaptación lingüística. Según los estudios estadísticos realizados por la autora, el origen de los préstamos se podría clasificar como sigue: el predominio de los hispanismos, seguido de galicismos, anglicismos y los términos de origen amazig. Estos estudios cuantitativos demuestran que el uso de galicismos depende en mayor medida de factores sociales, sobre todo, en favor de las mujeres y de los niveles sociocultural medio y alto. Por otro lado, nos encontramos con los hispanismos más presentes en los informantes provenientes de las zonas de contacto con esta lengua. En cuanto a los centros de interés, no se encontró nada fuera de lo esperado, por ejemplo, el predominio de galicismos en el mundo laboral y académico.

En síntesis, Laura Gago cumple con su objetivo de contribuir al conocimiento lingüístico del árabe marroquí, específicamente, en esta región clave a nivel sociológico, económico y lingüístico. Teniendo en cuenta siempre que las conclusiones extraídas giran en torno a la población joven, en la que nos encontramos diferentes orígenes, niveles socioculturales, influencias de lenguas, etc. De esta forma, el trabajo de compilar un corpus de disponibilidad léxica, con estos parámetros, acaba encontrándose con trabas por el camino.

Habría que considerar, además, una ampliación del corpus debido a que algunos factores condicionan los datos obtenidos, como ocurre con la minoría de representación de berberófonos. Con respecto a los resultados obtenidos en algunos puntos de esta investigación, se observa que algunos datos ya se esperaban. Por lo que se puede decir, que este trabajo de investigación también ha servido para corroborar estudios previos de sociolingüística árabe.

Alicia RAYA
Escuela de Estudios Árabes CSIC

GARCÍA ALBERTE, Román. *Líbano: El conflicto hecho nación*. Madrid: Centro de Estudios Políticos y Constitucionales, 2018, 286 páginas.

La singularidad del Líbano lo ha llevado a ser objeto de interés de las ciencias políticas por la diversidad confesional que habita dentro de ese pequeño territorio, y, sobre todo, por el modelo institucional conformado en comunidades religiosas diferenciadas —consociacionismo— heredero de su pasado otomano-colonial. Esta singularidad también estriba en que ha sido modelo tanto de éxito y estabilidad (la Suiza de Oriente Medio) como de su contrario: fragilidad y conflictos (guerra civil). También es popular su capacidad sorprendente de reconstrucción, no solamente de sus infraestructuras básicas sino de sus identidades. Unas identidades que resurgen una y otra vez a través de los conflictos. Lo que habla, y de ello trata este libro, de la extraordinaria resistencia del Estado como generador inicial, y el que encauza ulteriormente las resoluciones, de los conflictos libaneses. De hecho, no es un trabajo que se centra meramente en la naturaleza del conflicto o en las causas que lo rigen, sino en el tránsito entre conflicto y estabilidad.

Este trabajo contiene un gran valor teórico metodológico pues identifica de manera clara las variables, elementos y sujetos que conforman los mecanismos causales que intervienen en la génesis y desarrollo de los conflictos libaneses, concretamente el papel de las instituciones. Una identificación que va acompañada de una exhaustiva reformulación de modelos teóricos contrastados. Su aportación metodológica es original en varios aspectos como se podrá apreciar a lo largo de la recensión, el primero de ellos es la aplicación de las teorías económicas en el análisis político que ponen de manifiesto la rica formación interdisciplinar del autor como politólogo, economista y jurista. El segundo es la comprensión del conflicto desde una perspectiva integradora que conecta las diferentes causas abordadas con anterioridad por otros autores —la intervención exógena, las causas socioeconómicas, y el conflicto intracomunitario— con la sustrato endógeno del proceso político-institucional.